

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации о воздушном сообщении

Постановление Верховного Совета Республики Казахстан от 22 сентября 1994 года.

Верховный Совет Республики Казахстан постановляет:

Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации о воздушном сообщении, подписанное в г. Москве 28 марта 1994 года, ратифицировать.

Председатель

Верховного Совета Республики Казахстан

Соглашение о воздушном сообщении

(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 15 декабря 1994 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Казахстан, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о принципах сотрудничества и условиях взаимоотношений в области транспорта, подписанным в городе Уральске 23 марта 1992 г., Соглашением о гражданской авиации и об использовании воздушного пространства, подписанным главами правительств Содружества Независимых Государств в городе Минске 25 декабря 1991 г., а также принципами и нормами Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 г.,

желая укреплять и развивать сотрудничество в области воздушного транспорта, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

1. Для целей настоящего Соглашения следующие термины означают:

а) "Конвенция" - Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 г. и включает в себя любое приложение к ней и любую поправку к нему, принятые согласно статье 90 этой Конвенции, в той степени, в которой такое приложение и поправка к нему применимы к Договаривающимся Сторонам, и любую поправку к Конвенции, принятую согласно статье 94 Конвенции и вступившую в силу соответственно для Российской Федерации и Республики Казахстан;

б) "авиационные власти" - в отношении Российской Федерации Министерство транспорта Российской Федерации в лице Департамента воздушного транспорта или любое лицо, либо организацию, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Министерством, и в отношении Республики Казахстан Министерство транспорта Республики Казахстан или любое лицо, либо организацию, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим ведомством;

с) "назначенное авиапредприятие" - авиапредприятие, которое было назначено и уполномочено в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;

д) "территория" в отношении государства - земные поверхности, территориальные и внутренние воды и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом этого государства;

е) "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целям" имеют значения, указанные в статье 96 Конвенции;

ф) "Соглашение" - данное Соглашение, включая его приложения и принятые поправки;

г) "тариф" - цена за перевозку пассажиров, багажа и грузов и условия, согласно которым эти цены применяются, включая цену за агентские и другие дополнительные услуги.

2. Приложение к настоящему Соглашению составляет его неотъемлемую часть.

Статья 2

Предоставление прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях установления и эксплуатации международных воздушных линий по маршрутам, указанным в приложении к настоящему Соглашению (именуются в дальнейшем - договорные линии и установленные маршруты).

2. Авиапредприятие, назначенное каждой Договаривающейся Стороной, будет пользоваться при эксплуатации договорной линии по установленному маршруту следующими правами:

а) совершать пролет территории другой Договаривающейся Стороны без посадки;

б) совершать посадки на территории другой Договаривающейся Стороны с некоммерческими целями в пунктах, указанных в приложении к настоящему Соглашению;

с) совершать посадки на территории другой Договаривающейся Стороны в пунктах, указанных в приложении к настоящему Соглашению, с целью погрузки и (или) выгрузки пассажиров, багажа, груза и почты.

3. Маршруты полетов воздушных судов по договорным линиям и пункты пролета государственных границ устанавливаются каждой Договаривающейся Стороной на своей территории.

4. Ничто в настоящей статье не будет рассматриваться как предоставление права назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны брать на борт пассажиров, багаж, груз и почту для их перевозки между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение или по найму.

5. Все технические и коммерческие вопросы, касающиеся полетов воздушных судов и перевозок пассажиров, багажа, груза и почты на договорных линиях, а также все вопросы, относящиеся к коммерческому сотрудничеству, техническому обслуживанию воздушных судов на земле и к порядку финансовых расчетов, будут решаться по договоренности между назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон. При отсутствии договоренности на эти вопросы будут передаваться авиационным властям Договаривающихся Сторон для принятия решения.

Статья 3

Назначение и предоставление разрешений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право назначить авиапредприятие (авиапредприятия) своей страны с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом письменно другую Договаривающуюся Сторону.

2. По получении такого уведомления другая Договаривающаяся Сторона в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 настоящей статьи предоставит каждому назначенному авиапредприятию соответствующее разрешение на эксплуатацию.

3. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной доказательства того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно применяемыми при эксплуатации международных воздушных линий в соответствии с положениями Конвенции.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона может отказать в предоставлении разрешения на эксплуатацию, указанного в пункте 2 настоящей статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми, при использовании прав, упомянутых в статье 2 настоящего Соглашения, в случае когда указанная Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что

преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства.

5. Назначенное авиапредприятие, получившее указанное в настоящей статье разрешение, может начать эксплуатацию договорных линий в любое время при условии, что введены в действие тарифы, установленные в соответствии с положениями статьи 6 настоящего Соглашения, а также решены технические и коммерческие вопросы в соответствии с пунктом 5 статьи 2 настоящего Соглашения.

Статья 4

Аннулирование или приостановление действия разрешения на эксплуатацию

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право аннулировать разрешение на эксплуатацию или временно приостановить пользование указанными в статье 2 настоящего Соглашения правами, предоставленными назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, или поставить условия, которые она сочтет необходимыми при пользовании этими правами:

а) если она не убеждена, что преимущественное владение или действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства;

б) в случае если авиапредприятие не соблюдает законы и правила Договаривающейся Стороны, предоставившей эти права;

с) в случае если авиапредприятие каким-либо образом не соблюдает условий эксплуатации договорных линий, предписанных настоящим Соглашением и его приложением.

2. Если немедленное аннулирование, временное приостановление или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не являются необходимыми для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил, право, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, будет использоваться только после консультаций с другой Договаривающейся Стороной. Эти консультации должны состояться в течение тридцати (30) дней с даты запроса об их проведении.

Статья 5

Таможенные пошлины

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, а также их табельное имущество, запасы топлива и смазочные материалы, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту таких

воздушных судов, будут освобождаться от всех таможенных пошлин и других сборов по прибытии на территорию другой Договаривающейся Стороны при условии, что это имущество, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента отбытия с территории этой Договаривающейся Стороны.

2. Также будут освобождаться от таких пошлин, сборов и налогов, за исключением сборов за предоставленное обслуживание, хранение и сборов за таможенное оформление:

а) бортовые запасы, взятые на территории одной Договаривающейся Стороны в пределах лимитов, установленных компетентными органами упомянутой Договаривающейся Стороны, и предназначенные для использования на борту воздушного судна, выполняющего международные полеты назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся стороны;

б) запасные части, ввезенные на территорию одной Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенными авиапредприятиями другой Договаривающейся Стороны;

с) топливо и смазочные материалы, предназначенные для использования воздушным судном, эксплуатируемым на договорных линиях авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, даже если эти запасы будут использоваться в пределах территории другой Договаривающейся Стороны, где они взяты на борт.

3. Материалы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, могут быть поставлены под контроль или наблюдение таможенных властей.

4. Табельное бортовое оборудование, а также материалы и запасные части, находящиеся на борту воздушного судна одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории другой Договаривающейся Стороны только с разрешения таможенных властей этой Договаривающейся Стороны. В этом случае они могут быть помещены под наблюдение упомянутых властей до тех пор, пока не будут вывезены обратно или не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

Статья 6

Тарифы

1. Тарифы, используемые назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны для перевозки на (или с) территории другой Договаривающейся Стороны, будут устанавливаться на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль, характеристику авиалинии и тарифы других авиапредприятий для установленного маршрута или любой его части.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, а также размер агентских комиссионных с этих тарифов должны, по возможности, согласовываться между назначенными авиапредприятиями после консультации с другими авиапредприятиями, эксплуатирующими весь маршрут или его часть. Согласование будет, по возможности, осуществляться в соответствии с обычной практикой в международном воздушном пространстве.

3. Согласованные таким образом тарифы будут представлены на утверждение авиационным властям.

4. Если назначенные авиапредприятия не смогут прийти к соглашению по любому из этих тарифов или авиационные власти одной Договаривающейся Стороны уведомят авиационные власти другой Договаривающейся Стороны о несогласии с любым тарифом, согласованным согласно положениям пункта 2 настоящей статьи, авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон предпримут меры, чтобы установить тариф по согласованию между собой.

5. Если такое соглашение не будет достигнуто на основе настоящей статьи, то решения принимаются на основе положения статьи 18.

6. В соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи ни один тариф не должен вступить в силу, если его не утвердят авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны.

7. Тарифы, установленные в соответствии с положениями настоящей статьи, должны оставаться в силе до тех пор, пока не будут установлены новые тарифы.

Статья 7

Представительства авиапредприятия

1. Для регулирования административных, коммерческих и технических вопросов, связанных с эксплуатацией договорных линий, каждая Договаривающаяся Сторона на взаимной основе предоставляет авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, фактически эксплуатирующему договорные линии, право открыть на территории своего государства представительства с административным, коммерческим и техническим персоналом в пунктах, куда это назначенное авиапредприятие выполняет регулярные полеты.

2. Административный, коммерческий и технический персонал, указанный в настоящей статье, должен состоять из граждан государств Договаривающихся Сторон.

3. Количество персонала, назначенного каждым авиапредприятием из числа граждан своих государств, будет устанавливаться по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

4. На представительства назначенных авиапредприятий будут распространять законы и правила, действующие на территории государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 8

Применение законов и правил

1. Законы и правила государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет и вылет с его территории воздушных судов, совершающих международные полеты, или регулирующие навигацию этих воздушных судов при прилете, вылете и во время их пребывания в пределах его территории, будут применяться к воздушным судам назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны.

2. Законы и правила государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание и отправление с его территории экипажей, пассажиров, багажа, груза и почты, и, в частности, формальности, относящиеся к паспортным, таможенным, валютным и санитарным правилам, будут применяться к экипажам, пассажирам, багажу, грузу и почте воздушных судов авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, во время их пребывания в пределах указанной территории.

Статья 9

Признание свидетельств и удостоверений

1. Удостоверения о годности к полетам, квалификационные свидетельства и разрешения, выданные или признанные действительными другой Договаривающейся Стороной, будут признаваться действительными другой Договаривающейся стороной при выполнении полетов по маршрутам, указанным в приложении.

2. Однако, каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право отказать в признании действительности для полетов в пределах своей территории квалификационных свидетельств и разрешений, выданных гражданам ее государства другой Договаривающейся Стороной.

Статья 10

Авиационная безопасность

1. В соответствии со своими правами и обязательствами, вытекающими из международного права, Договаривающиеся Стороны снова подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство защищать безопасность гражданской

авиации от актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Не ограничивая общую применимость своих прав и обязательств по международному праву, Договаривающиеся Стороны будут действовать в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 г., Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 г., и Протокола по пресечению незаконных актов насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, подписанного в Монреале 24 февраля 1988 г.

2. Договаривающиеся Стороны оказывают по просьбе всю необходимую помощь друг другу в предотвращении незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны в своих взаимоотношениях будут действовать в соответствии с положениями по авиационной безопасности и техническими требованиями, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации, содержащимися в приложениях к Конвенции о международной гражданской авиации, в той степени, в которой такие положения применимы к Договаривающимся Сторонам, а также Соглашением о гражданской авиации и об использовании воздушного пространства: они будут требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное место пребывания которых находится на территории их государств, а также эксплуатанты международных аэропортов на территории их государств действовали в соответствии с такими положениями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что от таких эксплуатантов воздушных судов можно потребовать соблюдения положений по авиационной безопасности упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, которые предусматриваются другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах территории ее государства. Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать эффективное применение соответствующих мер в пределах территории своего государства для защиты воздушных судов и проверки экипажа, пассажиров, ручной клади, багажа, груза, почты и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона благожелательно рассмотрит любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии обоснованных специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны будут оказывать друг другу помощь посредством облегчения связи и принятия соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

6. Если у одной из Договаривающихся Сторон возникнут трудности, связанные с соблюдением положений об авиационной безопасности, содержащихся в настоящей статье, авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут немедленно потребовать проведения консультаций с авиационными властями другой Договаривающейся Стороны.

Статья 11

Перевод доходов

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, основываясь на принципах взаимности, предоставит назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны на территории своего государства соответствующее разрешение на продажу авиаперевозок с использованием его собственных перевозочных документов в соответствии с законами и правилами государства Договаривающейся Стороны, предоставившей такое разрешение.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных этим авиапредприятием на территории государства первой Договаривающейся Стороны за перевозки пассажиров, груза и почты на договорных линиях.

3. Такой перевод сумм превышения доходов над расходами будет производиться в соответствии с национальным законодательством каждой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

Принципы, регулирующие эксплуатацию договорных линий

1. Назначенному авиапредприятию Договаривающейся Стороны будут предоставлены равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам между территориями обоих государств.

2. При эксплуатации договорных линий назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны с тем, чтобы не нанести ущерба

перевозкам этого авиапредприятия, которое эксплуатирует авиалинию по этому же маршруту или его части.

3. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, должны соответствовать общественным потребностям в перевозках на установленных маршрутах. Объем перевозок должен равномерно распределяться между авиапредприятиями Договаривающихся Сторон.

Статья 13

Сборы

Сборы и другие платежи за пользование каждым аэропортом, включая его сооружения, технические и другие средства и услуги, а также любые платежи за пользование аэронавигационными средствами, средствами связи и услугами будут взиматься в соответствии со ставками и тарифами, установленными каждой Договаривающейся Стороной на территории ее государства, при условии, что размеры сборов и платежей не должны превышать размеров аналогичных сборов и платежей, взимаемых с эксплуатантов воздушных судов других государств.

Статья 14

Предоставление информации

Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны будут представлять авиационным властям другой Договаривающейся Стороны по их просьбе периодические статистические данные или другую подобную информацию, относящуюся к авиаперевозкам, выполняемым назначенным авиапредприятием.

Статья 15

Прямой транзит

Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию государства одной Договаривающейся Стороны и не покидающие района аэропорта, выделенного для этой цели, будут подвергаться лишь упрощенному контролю, за исключением случаев, касающихся мер безопасности против актов насилия и воздушного пиратства, а также провоза наркотических средств. Багаж и груз, следующие транзитом, не будут облагаться таможенными сборами и другими подобными налогами.

Статья 16

Консультации

1. Между авиационными властями Договаривающихся Сторон время от времени будут проводиться консультации по вопросам, относящимся к выполнению и соблюдению настоящего Соглашения и приложения к нему, а также по возможным изменениям и поправкам к ним.

2. Эти консультации могут проводиться устно или путем переписки и должны начаться в течение шестидесяти (60) дней с даты запроса, если только авиационные власти Договаривающихся Сторон не договорятся о продлении этого срока.

Статья 17

Изменение Соглашения

1. Если одна из Договаривающихся Сторон сочтет желательным внести изменения или поправки к настоящему Соглашению, она может в любое время запросить консультацию относительно этого вопроса по дипломатическим каналам. Консультации начнутся в период не позднее шестидесяти (60) дней с даты запроса или в срок, с которым согласятся Договаривающиеся Стороны. Если Договаривающиеся Стороны достигнут согласия о внесении изменений и поправок в Соглашение, эти изменения и поправки вступят в силу после того, как Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга путем обмена нотами об их принятии согласно внутригосударственным процедурам каждой Договаривающейся Стороны.

2. Изменения в приложение могут быть внесены по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

3. Если обе Договаривающиеся Стороны станут участниками любой многосторонней конвенции, касающейся гражданской авиации, то по обоюдному согласию они могут изменить настоящее Соглашение с тем, чтобы привести его в соответствие с положениями указанной конвенции.

Статья 18

Разрешение споров

1. В случае спора между Договаривающимися Сторонами в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения и приложения к нему, Договаривающиеся Стороны будут прилагать усилия разрешить его посредством прямых переговоров между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

2. Если упомянутые власти не придут к соглашению, спор будет разрешен между Договаривающимися Сторонами по дипломатическим каналам.

3. При недостижении соглашения между Договаривающимися Сторонами спор будет разрешаться в соответствии с правилами, установленными Соглашением о гражданской авиации и об использовании воздушного пространства.

Статья 19

Безопасность полетов

1. Для обеспечения безопасности полетов по договорным линиям каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с международной практикой будет предоставлять воздушным судам другой Договаривающейся Стороны все необходимые средства радио, светотехнического, метеорологического и другого обслуживания, требующегося для выполнения этих полетов, а также сообщать другой Договаривающейся Стороне данные этих средств и сведения об основных и запасных аэродромах, где могут быть произведены посадки, и о маршруте полета в пределах территории своего государства.

2. В случае вынужденной посадки или происшествия с воздушным судном одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны, Договаривающаяся Сторона, на территории государства которой имело место происшествие, немедленно известит об этом другую Договаривающуюся Сторону, примет необходимые меры для обеспечения расследования причин происшествия, а также примет меры по оказанию неотложной помощи экипажу и пассажирам, если они пострадали при происшествии, и обеспечит сохранность воздушного судна, багажа, груза и почты на его борту.

3. Авиационные власти Договаривающейся Стороны, производящей расследование обстоятельств происшествия, должны проинформировать авиационные власти другой Договаривающейся Стороны о проведении расследования, и авиационным властям другой Договаривающейся Стороны будут предоставлены все возможности присутствовать при расследовании. Авиационные власти Договаривающейся Стороны, которая производит расследование, в

возможно кратчайшие сроки должны направить авиационным властям другой Договаривающейся Стороны отчет о расследовании.

Статья 20

Взаимное сотрудничество

1. Договаривающиеся Стороны будут осуществлять тесное сотрудничество и взаимодействие в следующих областях:

научно-техническая политика в сфере воздушного пространства;

материально-техническое обеспечение авиапредприятий;

обучение авиационных специалистов и разработка единых требований к

уровню подготовки;
техническая эксплуатация, ремонт авиационной техники и взаимные поставки;
выполнение авиационных работ в народном хозяйстве;
обмен информацией, связанной с эксплуатацией парка воздушных судов и профилактикой авиационных событий.

2. Вопросы, касающиеся указанных областей сотрудничества, будут предметом специальных соглашений между Договаривающимися Сторонами или авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Статья 21

Регистрация Соглашения

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему должны быть зарегистрированы в Международной организации гражданской авиации.

Статья 22

Прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. Такое уведомление будет направлено по дипломатическим каналам, а копия его будет одновременно представлена в Международную организацию гражданской авиации первой Договаривающейся Стороной. Настоящее Соглашение прекратит свое действие через двенадцать (12) месяцев с даты получения уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только уведомление о прекращении действия Соглашения не будет отозвано по обоюдному согласию до истечения этого срока. Если другая Договаривающаяся Сторона не подтвердит получение уведомления, оно будет считаться полученным через четырнадцать (14) дней с даты получения копии этого уведомления Международной организацией гражданской авиации.

Статья 23

Вступление в силу Соглашения

Настоящее Соглашение будет применяться с момента его подписания и вступит в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в Москве 28 марта 1994 г. в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Приложение

к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и
Правительством
Республики Казахстан о воздушном
сообщении

1. Маршруты, которые будут эксплуатироваться в обоих направлениях

назначенным(и) авиапредприятием(ями) Российской Федерации:

Пункты ! Промежуточные ! Пункты ! Пункты за пределами
отправле- ! пункты ! назначения ! Республики Казахстан
ния ! ! !

Пункты в пункты в Алма-Ата, Актау, пункты в третьих
Российской третьих Караганда, Усть- странах
Федерации странах Каменогорск,
Актюбинск, другие
пункты в Республике
Казахстан *

2. Маршруты, которые будут эксплуатироваться в обоих направлениях
назначенным(и) авиапредприятием(ями) Республики Казахстан:

Пункты ! Промежуточные ! Пункты ! Пункты за пределами
отправле- ! пункты ! назначения ! Российской Федерации
ния ! ! !

Пункты в пункты в Москва, Санкт- пункты в третьих
Республике третьих Петербург, странах
Казахстан странах Минеральные
Воды,
Калининград,
Самара, другие
пункты в
Российской
Федерации*

* - "Другие пункты" на территориях Договаривающихся Сторон, не названные в таблице маршрутов, будут определяться по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Примечания:

1. Право назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны осуществлять перевозки пассажиров, багажа, груза и почты между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны и пунктами в третьих странах является предметом отдельной договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

2. "Пункты за пределами" будут определяться по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

3. Частота полетов, типы воздушных судов и коммерческие условия

эксплуатации договорных авиалиний будут устанавливаться по договоренности между назначенными авиапредприятиями и представляться на одобрение авиационным властям Договаривающихся Сторон.

4. Чартерные, дополнительные и специальные рейсы могут выполняться по предварительной заявке авиапредприятий. Эта заявка должна подаваться авиационным властям другой Договаривающейся Стороны не позднее чем за сорок восемь (48) часов до вылета воздушного судна, не считая выходных и праздничных дней.

* * *